



## CHAPITRE 46

## CHAPTER 46

Loi concernant les ouvrages de voirie sur  
les terres publiques

An Act respecting road work on public  
lands

[Sanctionnée le 30 janvier 1953]

[Assented to, the 30th of January, 1953]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

S.R.,  
c. 93,  
a. 103a,  
aj.

**1.** La Loi des terres et forêts (Statuts refondus, 1941, chapitre 93) est modifiée en y ajoutant, après l'article 103, le suivant:

**1.** The Lands and Forests Act (Revised Statutes, 1941, chapter 93) is amended by adding thereto, after section 103, the following:

R.S.,  
c. 93,  
s. 103a,  
added.

Autorisation  
requise.

**"103a.** Nul, sauf le détenteur de concession forestière, mais conformément à la loi et aux règlements actuels et futurs à ce sujet, ne peut, exécuter des travaux de voirie de quelque nature que ce soit sur une terre de la Couronne, une concession forestière, une réserve forestière ou une autre terre publique quelconque, sans en avoir obtenu au préalable l'autorisation du lieutenant-gouverneur en conseil, que celui-ci peut accorder aux conditions, générales ou spéciales, qu'il détermine.

**"103a.** No one, except the holder of timber limits, but in conformity with the actual and future law and by-laws in this respect, may, execute road work of any kind whatsoever, on a Crown land, a timber limit, a forest reserve or any other public land whatsoever without having previously obtained the authorization of the Lieutenant-Governor in Council, which the latter may grant, on general or special conditions, and which he shall determine.

Author-  
ization re-  
quired.

Desposi-  
tions ap-  
plicables.

Les dispositions de l'article 103 s'appliquent aux travaux de voirie exécutés à la suite d'une autorisation accordée en vertu du présent article."

The provisions of section 103 shall apply to road work executed following an authorization granted under this section."

Provisions  
to apply.

Utilisa-  
tion de  
certains  
travaux.

**2.** Les travaux de voirie visés par la présente loi et exécutés avant son entrée en vigueur peuvent être utilisés par toute personne, sous les réserves et aux conditions déterminées par l'article 103 de la Loi des terres et forêts.

**2.** The road work contemplated in this act and executed before its coming into force may be utilized by any person, subject to the reserves and conditions fixed in section 103 of the Lands and Forests Act.

Utili-  
zation of  
certain  
work.

Entrée en  
vigueur.

**3.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**3.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming  
into force.